

เนนิง ฉาย : การศึกษาการใช้โครงสร้างกรรมกริยาของผู้เรียนภาษาอังกฤษในฐานะ
ภาษาต่างประเทศ จากคลังข้อมูลภาษา โดยใช้แนวทางภาษาศาสตร์ปริชาน

(A CORPUS-BASED STUDY ON EFL LEARNERS' USE OF TRANSITIVE
CONSTRUCTIONS USING A COGNITIVE LINGUISTICS APPROACH)

อาจารย์ที่ปรึกษา : รองศาสตราจารย์ ดร.อัญชลี วรรณรักษ์, 274 หน้า

คำกริยาในภาษาอังกฤษมีความยืดหยุ่นในการใช้ทั้งในรูปแบบกรรมกริยา และ
อกรรมกริยา การใช้โครงสร้างคำกริยาเป็นเรื่องที่ยากลำบากสำหรับผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็น
ภาษาต่างประเทศ ในทางภาษาศาสตร์ปริชาน คำกริยาถือเป็นหน่วยความคิดหลายระดับ
และคำกริยาที่เป็นต้นแบบแสดงให้เห็นถึงความแตกต่างอย่างสูงสุดระหว่างผู้กระทำ
(agent) และผู้รับการกระทำ (patient) ด้วยวิธีการทางภาษาศาสตร์ปริชาน ผู้เขียนสืบค้นลักษณะการ
ใช้โครงสร้างทางภาษาศาสตร์ของคำกริยาจากผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศชาว
จีน เพื่อศึกษาลักษณะทางมโนทัศน์ (conceptual features) และกลไกทางมโนทัศน์ที่เป็นรากฐาน
ภายใต้ลักษณะทางภาษาของผู้เรียน

การศึกษานี้ได้ทำการศึกษาด้วยชุดการเปรียบเทียบ ซึ่งประกอบไปด้วย 2 ส่วน คือ 1) การ
เปรียบเทียบระหว่างคลังคำศัพท์ ลอเนสส์ (LOCNESS) ซึ่งเป็นชุดคลังคำศัพท์ที่ได้มาจากเจ้าของ
ภาษา และ คลังคำศัพท์สับเวคัล (SUBWECCCL) ซึ่งเป็นชุดคลังคำศัพท์ที่ไม่ได้มาจากเจ้าของภาษา
2) การเปรียบเทียบภาษาของผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศชาวจีน ที่มีความแตกต่างกัน
ทางภาษา 3 ระดับ ทั้งนี้ ทำการศึกษากับโครงสร้างคำกริยาจำนวน 6 ประเภท
ประกอบด้วย การใช้โครงสร้างคำกริยากับคำกริยาดั้งเดิม (prototypical transitive
verbs) กับแอฟเฟกต์ อเจนท์ (affected agents), กับโวลันเดอร์ อันเดอร์โกเออร์ (volitional
undergoers), กับนิวทอล พาทิซิแพนท์ (neutral participants), กับแอฟเฟกต์ แพทิเอนท์ (effected
patients) และ กับเออร์กาทีฟ เวิร์ฟ (ergative verbs) โดยทำการเปรียบเทียบทั้งรูปแบบโครงสร้าง
ประโยค (syntactic patterns) และข้อคิดเห็นที่แสดงการโต้แย้ง (arguments) ในการใช้โครงสร้างคำ
กริยา ผลการวิจัยพบว่า มีความแตกต่างอย่างชัดเจนในการใช้โครงสร้างคำกริยา
ระหว่างผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศชาวจีนและเจ้าของภาษา ผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็น
ภาษาต่างประเทศชาวจีนได้รับการอิทธิพลจากต้นแบบโครงสร้างคำกริยาเมื่อใช้คำ
กริยา การเปรียบเทียบผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศชาวจีน ในระดับที่แตกต่าง
กันแสดงให้เห็นถึงความคล้ายคลึงกันในการใช้โครงสร้างคำกริยาเป็นจำนวนมาก ซึ่งแสดง
ให้เห็นถึงการเปลี่ยนแปลงเพียงเล็กน้อยในการสร้างมโนทัศน์เกี่ยวกับคำกริยา

ผู้เขียนแย้งว่าลักษณะการใช้โครงสร้างคำสรรพนามกริยาของผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศชาวจีน เป็นผลอันเนื่องมาจากโครงสร้างต้นแบบนั่นเอง ผู้เรียนภาษาจะยึดต้นแบบเป็นหลักและถูกจำกัดโดยกรอบมโนทัศน์ซึ่งนำไปสู่การใช้ต้นแบบโครงสร้างคำสรรพนามมากยิ่งขึ้น การที่ผู้เรียนภาษาที่สองยึดติดกับต้นแบบมากเกินไปสามารถนำไปสู่การใช้ภาษาฝืดอย่างถาวร (fossilization) ในการเรียนภาษาอังกฤษ ผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศชาวจีนควรได้รับการกระตุ้นให้ใช้โครงสร้างสรรพนามอย่างยืดหยุ่นในรูปแบบประโยคที่แตกต่างกัน เพื่อที่จะนำไปจุดมุ่งหมายในการมีความสามารถทางภาษาเช่นเดียวกันกับเจ้าของภาษาในที่สุด



สาขาวิชาภาษาต่างประเทศ
ปีการศึกษา 2557

ลายมือชื่อนักศึกษา _____
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา _____
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม _____

NENG CHAI : A CORPUS-BASED STUDY ON EFL LEARNERS' USE OF
TRANSITIVE CONSTRUCTIONS USING A COGNITIVE LINGUISTICS
APPROACH. THESIS ADVISOR : ASSOC. PROF.
ANCHALEE WANNARUK, Ph.D., 274 PP.

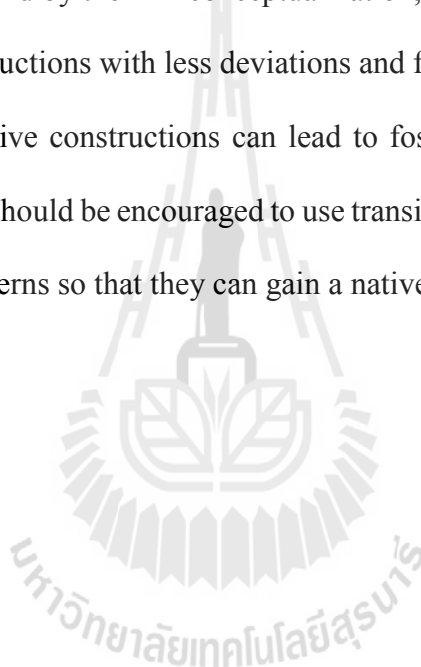
TRANSITIVE CONSTRUCTIONS/ COGNITIVE LINGUISTICS/ CORPUS/
CONCEPTUALIZATION/ PROTOTYPE

As most English verbs are flexible and they can be used both transitively and intransitively, using transitive constructions can be difficult for EFL learners. In cognitive linguistics, transitivity is considered as a gradable concept and the prototypical transitivity represents the maximal distinction between the agent and the patient. Taking a cognitive linguistics approach, the author seeks to discover the linguistic features in the uses of transitive constructions by Chinese EFL learners, and to study the conceptual features and mechanisms that underlie their linguistic features.

The study is conducted through a series of comparisons, which consists of two parts: 1) the comparison between LOCNESS, a NS corpus, and SUBWECCL, a NNS corpus; 2) the comparison between three different levels of Chinese EFL learners. There are six types of transitive constructions studied, including: transitive constructions with prototypical transitive verbs, with affected agents, with volitional undergoers, with neutral participants, with effected patients and with ergative verbs. The comparison involves both the syntactic patterns and their arguments in transitive constructions. The findings reveal that there are major differences in the use of transitive constructions between Chinese EFL learners and native speakers. In comparison with native speakers,

Chinese EFL learners are constrained by the prototypical transitive construction in their uses. The comparison between different levels of Chinese EFL learners shows a large amount of similarities in their uses of transitive constructions, suggesting little change in their conceptualization of transitivity.

The author argues that the features in Chinese EFL learners' use of transitive constructions are the result of prototypical effects. They are more dependent on prototypes and are bound by them in conceptualization, leading to a more prototypical use of transitive constructions with less deviations and flexibility. Their heavy reliance on prototypical transitive constructions can lead to fossilization in English learning. Chinese EFL learners should be encouraged to use transitive constructions flexibly with different syntactic patterns so that they can gain a native-like proficiency.



School of Foreign Languages

Academic Year 2014

Student's Signature_____

Advisor's Signature_____

Co-advisor's Signature_____